

TILL KÄRA MOR PÅ FYRKANTEN — EPISTEL NR 61
TO (THE) DEAR MOTHER AT (THE TAVERN) FYRKANTEN — EPISTLE NB 61

by Carl Michael Bellman

Kära mor, slå nu hand på kjolen,
Dear Mother, now hold (on to) your skirt,

hör på basfiolen, dansa, tjock och stor!
listen to the double-bass; dance, fat and large (as you are)!

Kära far, fader Movitz, klinga,
Dear Father, Father Movitz, resound,

lät nu kvinten springa; friskt du stråken drar.
now let the fifth string break; you move the bow sprightly.

Stryk och knäpp och sup och dundra,
Strike and pluck (the fiddle) and drink and rumble,

lät hin håle stå och undra vem som är hans karl.
let Old Harry wonder who his man is.

Mutter, hör; skaffa vin och flickor
Mother, hear (me); bring me wine and girls

båd' med smäck och brickor; allt mig lika gör.
with pointed caps and trays; (it's) all the same to me.

Stopet fullt! Häll i musikanten;
Fill up the pitcher! Pour (its contents) into the fiddler;

här uppå Fyrkanten rätt nu blir tumult.
here at Fyrkanten, there will be a riot now.

Hurra! Flickor och fioler;
Hurrah! Girls and fiddles;

brutna ben i kaprioler på var fyllebult!
broken (leg-)bones in the caprioles on each drunkard!

Translation by Eva Toller, 2009